

# Vitek®

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
MANUAL INSTRUCTION**

**PERSONAL STEREO CD PLAYER  
WITH ANTI-SHOCK PROTECTION  
CD ПЛЕЕР**



**МОДЕЛЬ VT-3784**

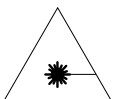
## ENGLISH

## РУССКИЙ

## SECURITY WARNINGS AND IMPORTANT NOTICES



The exclamation point within the triangle is a warning sign alerting the user of important instructions accompanying the product.  
**WARNING:** To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose the appliance to rain or moisture.



**CAUTION:** Invisible laser radiation when open and interlocks defeated. Avoid exposure to beam.

## IMPORTANT NOTICES

If this product is used for purposes other than originally intended, if it is not operated properly or if it is repaired by non-qualified personnel, no liability can be assumed in case of arising damages.

- Electronic appliances are not toys for children, because they are not aware of the risks involved in such appliances.
- Do not place the appliance in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Do not drop the appliance or submit it to heavy shocks.
- Before connecting the appliance to the mains, make sure that the voltage marked on the unit corresponds to the local voltage.
- When placing the unit, do not restrict the airflow through its ventilation slots.
- Always place the appliance on a flat, even surface.
- Given the various materials used for the furniture finishing, it is not to be excluded that the contact with some parts of the appliances (such as the feet), may leave behind undesired traces on the furniture. The manufacturer cannot be held responsible for damages or traces or similar left on the furniture.

## DANGER

Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.

CLASS 1 LASER PRODUCT  
LUOKAN 1 LASERLAITE  
KLASS 1 LASERAPPARAT

This compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER PRODUCT.  
THE CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the bottom exterior.

NOTE: The manufacturer is not responsible for any radio or TV interference caused by unauthorized modifications to this equipment. Such modifications could void the user's authority to operate the equipment.

СПЕЦИФИКАЦИЯ  
ПЕРЕНОСНОЕ УСТРОЙСТВО

Лазерный диод  
Характеристики

Материал GaAlAs  
Длина волны: 780нм  
Продолжительность излучения:  
постоянное  
Мощность лазера: <44,6  
Рид - соломон код словесого скрещивания

Исправление ошибки

## ЗВУК

D/A Преобразование  
Частотный диапазон  
Шумы и помехи  
Количество каналов  
Уровень мощности

1- бит с четырехразовым выбором  
20 - 20000Hz (+1, -3 дВ)  
Ниже измеряемого уровня  
2 канала (стерео)  
Линейный выход: 0,6 Vrms  
Наушники: 20 мВт  
+ 8 дБ

Бас (100Гц)

## ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Питание

- 2 x LR03 "AAA" алкалиновая батарея  
- DC - 4,5 В

Потребление мощности

0,8 Вт при нормальных условиях

Размер

Примерно 131 (Ш) x 27,5 (В) x 137,8 (Д) мм

Вес

Приблизительно 170 гр.  
(не включая батарейки)

## СРОК СЛУЖБЫ CD ПЛЕЕРА НЕ МЕНЕЕ 3-Х ЛЕТ

## РУССКИЙ

## ENGLISH

отключенном состоянии, уменьшается расход энергии батареек.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В момент включения или выключения функции цифровой электронной системы защиты от внешних воздействий звук пропадает примерно на 1-2 секунды. Это считается нормальным (время паузы необходимо для включения или выключения памяти).

### ЗАПИСЬ ЧЕРЕЗ ГНЕЗДО "LINE OUT" (1)

- С помощью данного CD-плеера можно осуществлять запись на внешнее устройство. Подключить соединительный шнур к гнезду "LINE OUT" (1) на корпусе CD-плеера и к входным гнездам "LINE INPUT" кассетного магнитофона.
- Звук с CD-плеера будет воспроизводиться динамиками. Подключить соединительный шнур к гнезду "LINE OUT" (1) на корпусе CD-плеера и к гнездам "AUX" или "CD INPUT" стереосистемы.

*Примечание:* Уровень звука из выходного гнезда контролируется кнопками громкости "+" и "-" на отдаленном устройстве.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### УХОД ЗА ДИСКАМИ

- Отпечатки пальцев следует вытирать с поверхности дисков мягкой тряпкой. В отличие от обычных пластинок компакт-диски не имеют бороздок, в которых может скапливаться пыль и микроскопические объекты, поэтому компакт-диск следует всего лишь аккуратно протереть тряпкой для удаления всех посторонних частиц на его поверхности. Вытирать следует прямыми движениями от середины к краям диска.
- При чистке компакт-дисков запрещается использовать такие химические вещества, как чистящие спреи для пластинок, антистатические спреи, бензин или растворители. Эти химические вещества могут привести к повреждению пластиковой поверхности диска.

#### УХОД ЗА СЧИТЫВАЮЩЕЙ ЛИНЗОЙ

В результате скопления пыли на считывающей линзе могут произойти сбои и перебои в процессе воспроизведения звука.

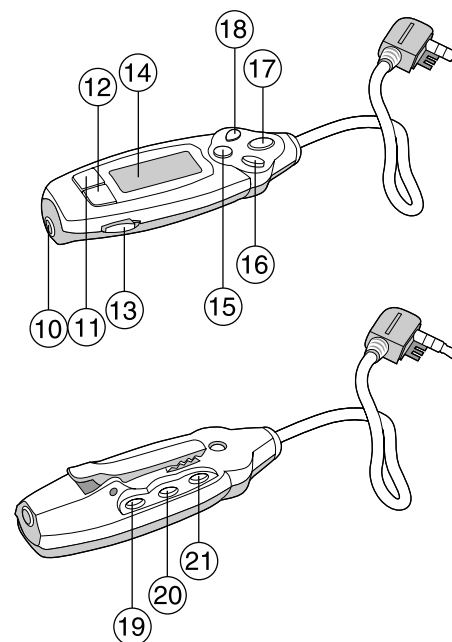
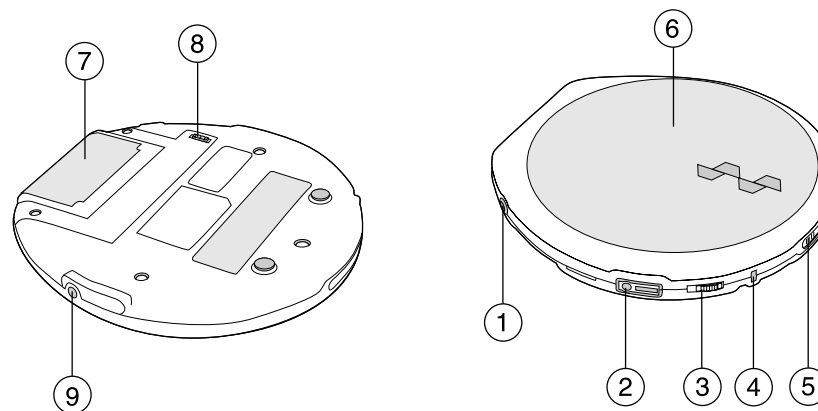
- Для чистки считывающей линзы открыть отделение. Сдуть пыль с линзы с помощью воздуходувки, используемой для чистки объективов фотокамер (продаются в большинстве фотомагазинов). Запрещается касаться поверхности считывающей линзы.

#### УХОД ЗА КОРПУСОМ

Использовать мягкую тряпку, смоченную в простой мыльной воде и выжатую насухо.

Запрещается использовать бензол, бензин или другие сильнодействующие химические очистители во избежание повреждения устройства. Важно не допустить попадания жидкости внутрь устройства.

### NAMES OF PARTS



## ENGLISH

**LOCATION OF CONTROLS**

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. LINE OUT JACK                     | 11. VOLUME + BUTTON                          |
| 2. PHONES/LINE REMOTE CONTROL JACK   | 12. VOLUME - BUTTON                          |
| 3. BASS BOOST SWITCH                 | 13. HOLD SWITCH                              |
| 4. CHARGE INDICATOR                  | 14. LCD (Liquid Crystal Display)             |
| 5. CD DOOR OPEN SWITCH               | 15. STOP BUTTON                              |
| 6. CD DOOR                           | 16. BACKWARD SKIP/SEARCH BUTTON              |
| 7. BATTERY DOOR                      | 17. PLAY/PAUSE BUTTON                        |
| 8. CHARGE SWITCH                     | 18. FORWARD SKIP/SEARCH BUTTON               |
| 9. DC INPUT JACK LINE REMOTE CONTROL | 19. PLAY MODE BUTTON                         |
| 10. PHONES JACK                      | 20. ESP (Electronic Shock Protection) BUTTON |
|                                      | 21. PROGRAM BUTTON                           |

**AC OPERATION**

Plug one end of the AC adapter into the DC input jack (9), then plug the other end into AC wall outlet.

**PRECAUTIONS ON USING THE AC ADAPTER**

1. Do not touch the AC adapter with wet hands. Doing so is dangerous, as this could result in an electrical shock.
2. If the AC adapter is connected when the batteries are installed, the power supply automatically switches to the AC power and the batteries are disconnected.

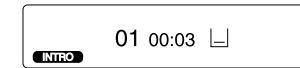
**ALKALINE BATTERY INSTALLATION (NOT SUPPLIED)**

Insert 3 AAA batteries (not supplied) into the battery compartment on the bottom of the unit. Be sure to observe the proper polarity (the "+" and "-" signs) as indicated inside the battery compartment.

**NOTE ON ALKALINE BATTERIES**

1. When replacing the alkaline batteries, use two new batteries of the same type. Do not mix a used battery with a new one or mix different types of batteries.
2. When inserting the batteries, mistakenly inserting even one with improper polarity will cause leakage.
3. Never charge, heat, disassemble, or throw batteries into a fire.

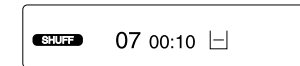
## РУССКИЙ



- Будут воспроизведены первые 10 секунд каждой дорожки начиная с первой по порядку.

**ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ В ПРОИЗВОЛЬНОМ РЕЖИМЕ**

Нажать кнопку режима воспроизведения "PLAY MODE" (19) четыре раза в режиме остановки либо в режиме воспроизведения, затем нажать кнопку "PLAY/PAUSE" (17).



Все дорожки на диске будут воспроизводиться в произвольном порядке, который устанавливается самим CD-плеером, затем плеер автоматически выключится.

**ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА ЗАЩИТЫ ОТ ВНЕШНИХ ВОЗДЕЙСТВИЙ**

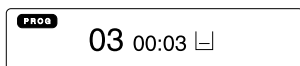
Функция цифровой ЭЛЕКТРОННОЙ СИСТЕМЫ ЗАЩИТЫ ОТ ВНЕШНИХ ВОЗДЕЙСТВИЙ использует полупроводниковую память для предотвращения сбоев в звучании в тех случаях, когда устройство подвергается ударному или вибрационному воздействию в режиме воспроизведения.

- Когда начинается воспроизведение диска в режиме "ESP", на дисплее появляется соответствующий указатель, а функция цифровой ЭЛЕКТРОННОЙ СИСТЕМЫ ЗАЩИТЫ ОТ ВНЕШНИХ ВОЗДЕЙСТВИЙ включается автоматически. Цифровые данные музыки записываются в буфер памяти "опережающего считывания" до начала декодирования и воспроизведения. Указатель изменяется, что показывает заполнение буфера данных.
- Когда в процессе воспроизведения устройство подвергается внешним воздействиям, сохраненные в памяти данные продолжают процесс декодирования и воспроизведения. При этом обеспечивается продолжение считывания данных в течение периода времени, необходимого для стабилизации состояния устройства и продолжения считывания новых данных. В связи с тем, что данные считываются из памяти, на дисплее появляется указатель.
- После завершения времени считывания данных из памяти, в память записываются новые данные, а на дисплее снова появляется указатель. Функция "ESP" может быть отключаться или включаться нажатием кнопки "ESP" (20).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Не используйте функцию цифровой электронной системы защиты от внешних воздействий при использовании устройства в стабильном положении, где отсутствует угроза внешних воздействий. Когда функция цифровой электронной системы защиты от внешних воздействий находится

## РУССКИЙ

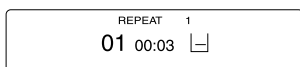
- Повторить действия, описанные в пунктах 2 и 3 для программирования дополнительных дорожек.
- После завершения программирования нажать кнопку "PLAY/PAUSE" (17).
- Указатель "PROG" на дисплее перестает мигать, и включается режим запрограммированного воспроизведения первой запрограммированной дорожки.



- Плеер отключается автоматически после воспроизведения всех запрограммированных дорожек. Запрограммированные дорожки сохраняются в памяти до момента открытия отделения для дисков или отключения питания. Для воспроизведения этой же программы еще раз нажать кнопку программирования "PROGRAM" (21) до появления на дисплее указателя "PROG" (мигающего), а затем нажать кнопку "PLAY/PAUSE" (17).
- Программирование также возможно в режиме паузы.

**ПОВТОРНОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ОДНОЙ ДОРОЖКИ**

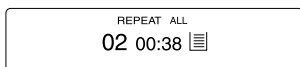
Нажать кнопку "PLAY MODE" (19) один раз в режиме воспроизведения или остановки, на дисплее появляется указатель повтора "REPEAT 1" (в режиме остановки требуется нажать кнопку "PLAY/PAUSE" (17)).



Одна песня будет воспроизводиться снова и снова до нажатия кнопки остановки "STOP" (15).

**ПОВТОРНОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ВСЕХ ДОРОЖЕК**

Нажать кнопку режима воспроизведения "PLAY MODE" (19) дважды в режиме воспроизведения либо в режиме остановки, на дисплее появляется указатель повтора "REPEAT ALL" (в режиме остановки требуется нажать кнопку "PLAY/PAUSE" (17)).



Все песни будут воспроизводиться в порядке 1, 2, 3 и т. д. и воспроизводятся в том же порядке снова и снова до нажатия кнопки остановки "STOP" (15).

**ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ В РЕЖИМЕ "INTROSCAN"**

- Нажать кнопку режима воспроизведения "PLAY MODE" (19) трижды в режиме остановки или воспроизведения. На дисплее появляется указатель "INTRO", после этого нажать кнопку "PLAY/PAUSE" (17).

## ENGLISH

**REMEMBER**

1. If the symbol flashes in the display, your batteries are weak, replace them or use the AC adaptor.
2. If the display is blank - no number show when Play/Pause button (17) is pressed, the batteries are dead. Replace them, or use AC adaptor, (Also, check if you inserted the batteries according to the + and - as shown on set).

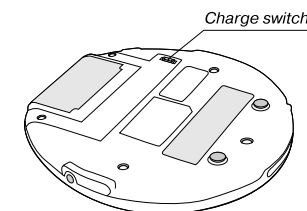
**IMPORTANT NOTE:**

Spent or discharged batteries must be recycled or disposed of properly in compliance with all applicable laws. For detailed information, contact your local country solid waste authority.

**POWER SOURCES****CHARGING AND USE OF RECHARGEABLE BATTERIES**

This unit can fully recharge the specified rechargeable batteries, in approximately 15 hours. The rechargeable batteries (NOT supplied) should be recharged before they are used for the first time because they are low in power or they have not been used for a long period (over 60 days).

1. Open the battery compartment cover and insert two of the recommended rechargeable batteries (1,2 V 650 mA), matching polarity.
- ALL BATTERIES MUST BE OF RECHARGEABLE MICKEL-CADMIUM TYPE. OTHERWISE THE BATTERIES MAY EXPLODE OR LEAK. DURING CHARGING, THE CHARGE INDICATOR (4) KEEPS ON.
2. Plug in the AC adaptor and set the Charge switch (8) to the ON position to start charging.



3. After 15 hours, please unplug the AC adaptor and the Charge switch (8) must be set to the OFF position.

DO NOT CHARGE CONTINUOUSLY FOR 24 HOURS OR MORE. DOING SO CAN CAUSE THE PERFORMANCE OF THE RECHARGEABLE BATTERIES TO DETERIORATE.

NOTE: you may play DISC whilst charging the batteries.

## ENGLISH

- If the operating time decreases drastically even when the rechargeable nickel-cadmium batteries are properly recharged, purchase a new set of rechargeable nickel-cadmium batteries.
- When charging for the first time or after a long time, playing time may be reduced. In this case, charge and discharge the batteries several times.

## HANDLING COMPACT DISCS

This unit is designed to play compact bearing the identification logo. Discs that do not carry this logo may not conform to the CD standard and may not play properly.

Dirty scratched or warped discs may cause skipping or noise. Pay attention to the following: Handle the disc only by the edges. To keep the disc clean, do not touch the surface of the disc.

- Discs should be returned to their case after use to avoid serious scratches that could cause the laser pickup to skip.
- Do not expose disc to direct sunlight, high humidity, or high temperatures for extended periods. Prolonged exposure to high temperatures can warp the disc.
- Do not apply paper or write anything on either side of the compact disc. Sharp writing instruments, or the inks used in some felt-tip pens, may damage the surface of the disc.



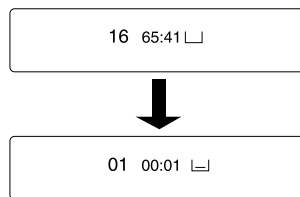
## DISC PLAYING

Be sure to reduce the volume before plugging in or unplugging the head phones/earphones.

- Plug the cord from a pair of earphone into the PHONES jack (10).

CAUTIONS: Listening at high power for a long moment could damage users' ears.

- Slide the CD DOOR OPEN switch (5) to open the CD door.



5

## РУССКИЙ

## ПОИСК ВПЕРЕД/НАЗАД

Нажать и удерживать кнопку "FWD" или "BACKWARD SKIP/SEARCH" (18 или 16) в режиме воспроизведения для сканирования диска на высокой скорости. В момент нахождения нужного раздела диска отпустить кнопку. Продолжится нормальный режим воспроизведения.

- При нажатии и удержании кнопки "FWD" (18) в режиме воспроизведения произойдет сканирование текущей воспроизводимой дорожки вперед на высокой скорости.
- При нажатии и удержании кнопки "BACK" (16) в режиме воспроизведения произойдет сканирование текущей воспроизводимой дорожки назад на высокой скорости.

## КНОПКИ ГРОМКОСТИ "VOL "+"(11) И "VOL "-"(12)

В момент начала воспроизведения диска уровень громкости находится на низкой отметке. Уровень звука регулируется нажатием кнопок "VOL "+" (11) и "VOL "-" (12).

## РАЗЛИЧНЫЕ РЕЖИМЫ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ

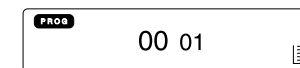
## ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ В ЗАПРОГРАММИРОВАННОМ РЕЖИМЕ

Дорожки на диске могут быть запрограммированы для воспроизведения в любом порядке. (запрограммировать можно до 20 дорожек)

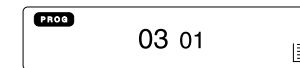
- В режиме программирования на дисплее мигает указатель "PROG".

Программный номер	1	2	3
Номер дорожки	3	5	6

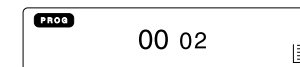
- Нажать кнопку программирования "PROGRAM" (21) в режиме воспроизведения или остановки, на дисплее мигает указатель "PROG" и номер дорожки.



- Нажать кнопку "FWD" или кнопку "BACKWARD SKIP/SEARCH" (18 или 16) для выбора первой дорожки для программирования.



- Нажать кнопку программирования "PROGRAM" (21). Номер первой дорожки сохраняется в памяти, а программный номер изменяется на "02" для Вашего следующего выбора.

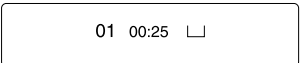


18

**РУССКИЙ**

- Для временной остановки воспроизведения нажмите кнопку PLAY/PAUSE (17).

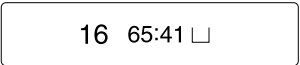
На дисплее будет мигать истекшее время воспроизведения.



01 00:25 □

Для восстановления воспроизведения снова нажмите кнопку PLAY/PAUSE (17).

- Чтобы остановить воспроизведение, нажмите кнопку STOP (15). На дисплее появится общее число дорожек и общее время воспроизведения. Нажмите кнопку STOP (15) еще раз, и питание немедленно отключится.



16 65:41 □

**ФУНКЦИЯ АВТОВКЛЮЧЕНИЯ ПИТАНИЯ**

- Питание включается автоматически при нажатии кнопки PLAY/PAUSE (17).

**ФУНКЦИЯ АВТОВЫКЛЮЧЕНИЯ ПИТАНИЯ**

- Питание выключается автоматически после проигрывания всех дорожек на диске или через 30 секунд после нажатия кнопки STOP (15).

**УСИЛЕНИЕ БАСОВ**

При прослушивании через наушники используйте переключатель Bass Boost (3) для увеличения мощности басов.

**ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ "HOLD" - БЛОКИРОВКА ВСЕХ КНОПОК**

После завершения всех регулировок/настроек, переместите переключатель удержания "HOLD" (13) в положение включения "ON". В этом случае отключаются функции всех кнопок и предотвращается возможность случайного нажатия кнопок. Переместите переключатель удержания "HOLD" (13) в положение выключения "OFF" для отмены режима блокировки.

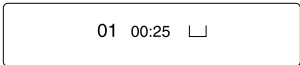
**ОПРЕДЕЛЕНИЕ МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ПЕСНИ ИЛИ ТОЧКИ****ПОИСК ДОРОЖКИ**

Нажать кнопку "FWD" или кнопку "BACKWARD SKIP/SEARCH" (18 или 16) в режиме воспроизведения для перехода на желаемую дорожку.

- Нажать кнопку "▶" (18) один раз для перехода на следующую дорожку.
- Нажать кнопку "◀" (16) один раз для перехода на начало воспроизводимой в настоящее время дорожки.
- Нажать кнопку "◀" (16) дважды или большее количество раз для перехода на предыдущие дорожки.

**ENGLISH**

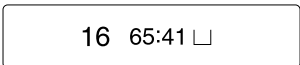
3. Hold the disc with the label side up and press it onto the spindle until it "clicks" into place.
4. Close the disc compartment, press PLAY/PAUSE button, the disc will begin to spin, the display will indicate "--" and then the total number of tracks and total playing time of the disc. Play will begin from track number 1 automatically.
5. Adjust the volume as desired.
6. Set the following functions as desired.
  - BASS BOOST
  - Digital electronic shock protection function
7. To stop playing temporarily, press the PLAY/PAUSE button (17). The elapsed playing time flashes in the display.



01 00:25 □

Press the PLAY/PAUSE button (17) again to resume.

8. To stop playing, press the STOP button (15). Total tracks and total playing time appears in the display. Press the STOP button (15) once again, power will turn off immediately.



16 65:41 □

**AUTO POWER ON FUNCTION**

- The power turns on automatically when the PLAY/PAUSE button (17) is pressed.

**AUTO POWER OFF FUNCTION**

- The power turns off automatically when all tracks on a disc have been played or when the STOP button (15) is pressed after 30 seconds.

**BASS BOOST**

Use the Bass Boost function (3) to increase the bass output when listening with headphones/earphones.

## ENGLISH

**HOLD SWITCH - HOLD ALL BUTTONS**

Once all adjustments/selections are finished, slide the HOLD SWITCH (13) to the ON position. This deactivates all buttons functions and eliminates the possibility of accidentally pressing buttons. Slide the HOLD SWITCH (13) to the OFF position to unlock all buttons.

**LOCATING A PARTICULAR SONG OR POINT  
TRACK SEARCH**

Press the FWD or BACKWARD SKIP/SEARCH BUTTON (18 or 16) during playing to skip to the desired track.

1. Press the ► button (18) to skip to the next track on the disc.
2. Press the ◀ button (16) to skip to the beginning of the track currently playing.
3. Press the ◀ button (16) twice or more to skip to previous tracks.

**FORWARD/BACKWARD SEARCH**

Press and hold the FWD or BACKWARD SKIP/SEARCH BUTTON (18 or 16) during playing to scan the disc at high speed. When the desired section of the disc is found, release the button. Normal play will resume.

1. If you press and hold the FWD button (18) while playing, it will scan the current playing track forward at high speed.
2. If you press and hold the BACK button (16) while playing, it will scan the current playing track backward at high speed.

**VOL "+"(11) AND VOL "-"(12) BUTTONS**

When this unit begins to play the disc, the volume stays the low state. You can get your desired volume by pressing the VOL "+" (11) and VOL "-" (12) BUTTONS.

**VARIOUS PLAYING MODES  
PROGRAMMED PLAY**

The tracks on the disc can be programmed for playing in any order. (Up to 20 tracks can be programmed.)

- During programming, "PROG" flashes in the display.

Program Number	1	2	3
Track number	3	5	6

## РУССКИЙ

**ОБРАЩЕНИЕ С КОМПАКТ-ДИСКОМ**

Данное устройство предназначено для воспроизведения компакт-дисков (CD), имеющих идентификационный логотип.

Диски без этого логотипа могут не соответствовать CD-стандарту и могут не работать должным образом.

Загрязненные, поцарапанные или покоробленные диски могут вызвать перескакивание или шум. Обратите внимание на следующее: Держите диск только за края. Чтобы поддерживать чистоту диска, не прикасайтесь к его поверхности.

- После использования диски следует класть в коробку, чтобы избежать царапин, которые могут вызвать перескакивание лазерного считывающего устройства.
- Не подвергайте диски действию прямого солнечного света, высокой влажности или высоких температур длительное время. Длительное воздействие высоких температур может покоробить диск.
- Не приклеивайте бумагу и ничего не пишите на поверхностях компакт-диска. Острые пишущие инструменты или чернила, используемые в некоторых фломастерах, могут повредить поверхность диска.

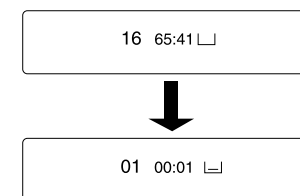
**ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ДИСКА**

Убавьте громкость перед включением или отключением наушников.

К Включите шнур от пары наушников в гнездо PHONES (10).

ВНИМАНИЕ: Длительное прослушивание с высокой громкостью может повредить слух пользователя.

- Передвиньте переключатель CD DOOR OPEN (5) для открытия дверцы CD.
- Держите диск маркированной (нерабочей) стороной вверх и наденьте его на шпиндель, нажав до щелчка.
- Закройте отсек диска, нажмите кнопку PLAY/PAUSE, диск начнет вращение, и через несколько секунд на дисплее появится общее число дорожек и общее время воспроизведения; воспроизведение автоматически начнется с дорожки № 1.



- Отрегулируйте громкость.
- Установите следующие функции по желанию.
  - УСИЛЕНИЕ БАСОВ
  - Цифровая электронная функция противоударной защиты



## РУССКИЙ

- Если дисплей пуст - при нажатии кнопки воспроизведения/паузы (17) нет никаких цифр - это означает, что батарейки полностью разряжены. Замените их или используйте переходник переменного тока (Также проверьте, вставили ли вы батарейки в соответствии с полярностью, указанной в отсеке).

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:**

Слабые или разряженные батарейки должны быть отправлены на вторичную переработку или выброшены в соответствии с существующими законами. За более подробной информацией обратитесь в полномочный орган по утилизации твердых отходов в вашей стране.

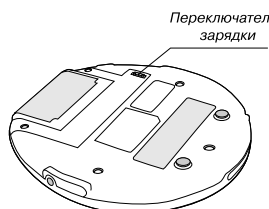
**ПИТАНИЕ (2)****ЗАРЯДКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АККУМУЛЯТОРОВ**

Данное устройство может полностью перезаряжать рекомендованные аккумуляторы, примерно за 15 часов. Аккумуляторы должны быть перезаряжены перед первым использованием устройства, поскольку они имеют низкую зарядку, или при длительном неиспользовании (более 60 дней).

- Откройте крышку отсека батареек и вставьте два рекомендованных аккумулятора (1,2 В, 650 мА), соблюдая полярность.

**ВСЕ АККУМУЛЯТОРЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ НИКЕЛЕВО-КАДМИЕВОГО ТИПА, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ОНИ МОГУТ ВЗРЫВАТЬСЯ ИЛИ ВЫТЕКАТЬ. ВО ВРЕМЯ ЗАРЯДКИ ГОРИТ ИНДИКАТОР ЗАРЯДКИ (4).**

- Включите в сеть переходник переменного тока и установите переключатель зарядки (8) в положение ON, чтобы начать зарядку.



- Через 15 часов отключите переходник и установите переключатель зарядки (8) в положение OFF.

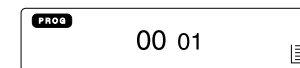
**НЕ ПРОВОДИТЕ ЗАРЯДКУ В ТЕЧЕНИЕ 24 ЧАСОВ ИЛИ БОЛЕЕ. ЭТО МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ УХУДШЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК АККУМУЛЯТОРОВ.**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** во время зарядки аккумуляторов вы можете осуществлять воспроизведение дисков.

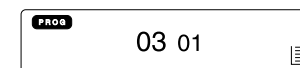
- Если время работы устройства при правильной зарядке аккумуляторов резко сократилось, приобретите новый набор никелево-кадмиевых аккумуляторов. При первой зарядке, или после длительного неиспользования, время работы может быть снижено. В этом случае зарядите и разрядите аккумуляторы несколько раз.

## ENGLISH

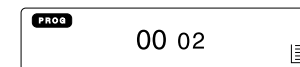
- 1 Press the PROGRAM button (21) during playing or in stop mode, "PROG" and track number flashes in the display.



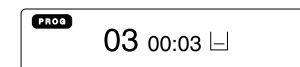
- 2 Press the FWD or BACKWARD SKIP/SEARCH button (18 or 16) to select the first be track to programmed.



- 3 Press the PROGRAM button (21). The first track number is now stored in memory, program number changes to "02" waiting for your next selection.



- 4 Repeat steps 2 and 3 to program additional tracks.
- 5 After programming is finished, press the PLAY/PAUSE button (17).
  - "PROG" flashing stops in the display and programmed play begins with the first programmed track.



- The player stops automatically after all programmed tracks have been played. The programmed tracks are stored in memory until the disc compartment is opened, or the power is turned off. To play the same program again, press the PROGRAM button (21) to show "PROG" (flashing) in the display, then press the PLAY/PAUSE button (17).
- Programming is also possible in the pause mode.

**SINGLE TRACK REPEAT**

Press the P-MODE button (19) once during playing or in stop mode, "REPEAT 1" appears in the display (in stop mode pressing the PLAY/PAUSE button (17) is required).



**ENGLISH**

It plays one song over and over until you press the STOP button (15).

**ALL TRACKS REPEAT**

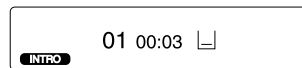
Press the P-MODE button (19) twice during playing or in stop mode, "REPEAT ALL" shows in the display (in stop mode pressing the PLAY/PAUSE button (17) is required).



All songs will keep playing in sequence 1, 2, 3 etc., and all songs will repeat over again until you press the STOP button (15).

**INTROSCAN PLAY**

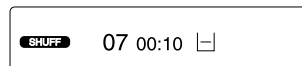
1. Press the P-MODE button (19) three times in stop mode or during playing.
2. "INTRO" appears in the display, then press PLAY/PAUSE button (17).



- The first 10 seconds of each track from track 1 will be played in order.

**RANDOM PLAY**

Press the P-MODE button (19) four times in stop mode or during playing, then press PLAY/PAUSE button (17).



- All tracks on the disc will be played in random order selected by CD player, then it will shut off automatically.

**RECORDING FROM THE LINE OUT JACK (1)**

- The output from the CD player can be recorded.  
Connect a patch cable from the LINE OUT jack (1) on the CD player to the LINE INPUT jacks on a cassette recorder.

**РУССКИЙ****РАЗМЕЩЕНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ**

1. ГНЕЗДО ЛИНЕЙНОГО ВЫХОДА
  2. ГНЕЗДО НАУШНИКОВ /ЛИНЕЙНОГО ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ
  3. ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ УСИЛЕНИЯ БАСОВ
  4. ИНДИКАТОР ЗАРЯДКИ
  5. ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ОТКРЫТИЯ ДВЕРЦЫ CD
  6. ДВЕРЦА CD
  7. ДВЕРЦА ОТСЕКА БАТАРЕЕК
  8. ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ЗАРЯДКИ
  9. ГНЕЗДО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПОСТОЯННОГО ТОКА
- ЛИНЕЙНОЕ ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ*

10. ГНЕЗДО НАУШНИКОВ
11. КНОПКА УВЕЛИЧЕНИЯ ГРОМКОСТИ
12. КНОПКА СНИЖЕНИЯ ГРОМКОСТИ
13. ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ЗАДЕРЖКИ
14. ЖКД (жидкокристаллический дисплей)
15. КНОПКА "СТОП"
16. КНОПКА "ПЕРЕСКОК НАЗАД/ПОИСК"
17. КНОПКА "ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ/ ПАУЗА"
18. КНОПКА "ПЕРЕСКОК ВПЕРЕД/ ПОИСК"
19. КНОПКА РЕЖИМА ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ
20. КНОПКА ЭПУЗ (электронной противоударной защиты)
21. КНОПКА ПРОГРАММИРОВАНИЯ

**ПИТАНИЕ (1)****РАБОТА ОТ ПЕРЕМЕННОГО ТОКА**

Включите один конец переходника переменного тока во входное гнездо постоянного тока (9), а второй конец - в сеть.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПЕРЕХОДНИКА ПЕРЕМЕННОГО ТОКА.**

- Не прикасайтесь к переходнику влажными руками. Это опасно, поскольку может привести к поражению током.
- Если подсоединить переходник переменного тока в то время, когда установлены батарейки, питание автоматически переключается на источник переменного тока, а батарейки отсоединяются.

**УСТАНОВКА ЩЕЛОЧНЫХ БАТАРЕЕК**

Вставьте две батарейки AAA в отсек батареек в задней части устройства. Следите за соответствием полярности (знаки "+" и "-"), указанной внутри отсека батареек.

**ПРИМЕЧАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ЩЕЛОЧНЫХ БАТАРЕЕК**

- При замене щелочных батареек используйте две новые батарейки одинакового типа. Не смешивайте использованные батарейки с новыми и не смешивайте различные типы батареек.
- Неправильная полярность при вставке батареек приведет к их утечке.
- Никогда не заряжайте, не нагревайте, не разбирайте батарейки и не бросайте их в огонь.

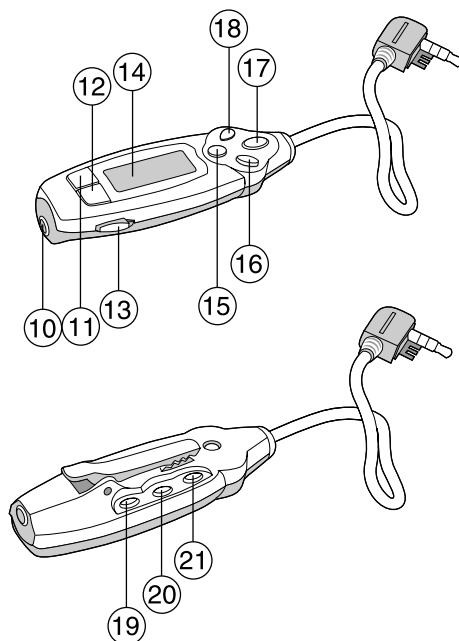
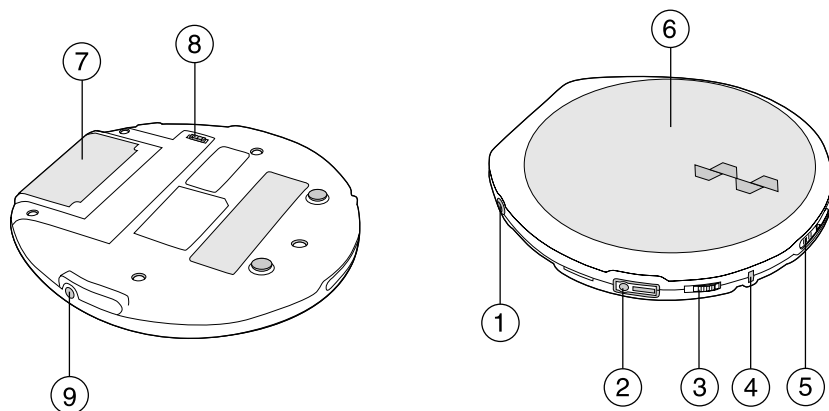
**ЗАПОМНИТЕ:**

- Если на дисплее мигает данный символ, это означает, что батарейки разряжены; замените их или используйте переходник переменного тока.

## РУССКИЙ

## ENGLISH

## НАЗВАНИЯ КОМПОНЕНТОВ



13

- The sound from the CD player can be heard through a pair of speakers. Connect a patch cable from the LINE OUT jack (1) on the CD player to the AUX or CD INPUT jacks on a stereo system.

## PHONES JACK

A Phones Jack (10) has been provided on the set so that you can listen to the set without disturbing others. To use this jack, plug in low impedance stereo ear-phones/headphones and adjust the Volume Control to your preference. Special internal switches will disconnect the set's speakers when you plug in the stereo ear-phones/headphones.

CAUTION: Listening at high power for a long moment could damage user's ears.

## 45 SECONDS ELECTRONIC SHOCK PROTECTION SYSTEM

The digital ELECTRONIC SHOCK PROTECTION function uses semiconductor memory to prevent the sound from skipping when the unit is subjected to shocks and vibration during play.

- While the "Anti-Shock" button is pressed during play, the indicator appears in the display and the digital ELECTRONIC SHOCK PROTECTION function turns on. The digital data equivalent to approximately 45 seconds of music is stored in a "read-ahead" memory buffer before it is decoded and played. The one mark changes to the other mark, indicating that the data buffer is full.
- When the unit is subjected to a shock during play, the data stored in memory continues to be decoded and played. This gives the pickup time to stabilize and continue reading new data. As the data is read from memory the indicator changes.
- Once the pickup returns to its original position, new data is stored in memory and the display changes back to the other mark.  
Press the "Anti-Shock" button to turn the digital Electronic Shock Protection function off.

NOTE: Keep the digital electronic shock protection function off when using the unit in a stable location where it will not be subjected to shocks. The battery power consumption is reduced when the electronic shock protection function is turned off.

NOTE: When the digital electronic shock protection function is switched on or off, the sound will be interrupted for 1 to 2 seconds.

MAINTENANCE  
CLEANING DISCS

- 1 Fingerprints should be wiped from the surface of the disc with a soft cloth.

10

## ENGLISH

Unlike conventional records, compact discs have no grooves to collect dust and microscopic debris, so gently wiping them with a cloth should remove most of the outside of the disc.

- 2 Never use such chemicals as record cleaning sprays, anti-static sprays, benzene or thinner to clean compact discs. Such chemicals can damage the plastic of the disc.

**CLEANING THE PICKUP LENS**

- To clean the pickup lens, open the disc compartment. Blow the dust off the lens using a camera lens blower. Do not touch the surface of the lens.

**SPECIFICATIONS****PICK-UP**

System	Compact disc digital audio system
Laser diode	Material: GaAlAs
Properties	Wavelength: 780 nm
	Emission duration: continuous
	Laser output: 44,6
Error correction	Cross-interleave Reed-solomon code

**AUDIO**

D/A conversion	1-bit DAC four times oversampling
Frequency response	20-20,000 Hz (+3dB)
Wow and flutter	Below measurable limits
Bass boost effect (100Hz)	+ 8dB

**GENERAL**

No. of channels	2 channels (stereo)
Output level	Line output: 0,6 Vrms
	Headphone: 20 mW
Power requirements	- 2 x LR03 "AAA" alkaline battery
	- DC in 4,5 V jack accepts AC power adapter (center positive)
Power consumption	0,8 W (DC 4,5 V) UNDER NORMAL CONDITION
Dimension	Approx. 131 (W) x 27,5 (H) x 137,8 (D) mm
Weight	Approx. 170 g (not including battery)

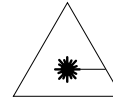
**SERVICE LIFE OF THE CD PLAYER NOT LESS THAN 3 YEARS**

## РУССКИЙ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ И ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

Восклицательный знак в треугольнике - это знак, предупреждающий пользователя о важных инструкциях, сопровождающих изделие.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Чтобы снизить риск поражения током, не подвергайте устройство воздействию дождя или влаги.



**ВНИМАНИЕ:** В открытом состоянии и при разблокировке механизма действует невидимое лазерное излучение. Избегайте воздействия луча.

**ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

При использовании изделия не по назначению, или при неправильном использовании, или в случае ремонта неквалифицированным персоналом, изготовитель снимает с себя всякую ответственность в случае возникновения повреждений.

- Электронные приборы - не игрушки для детей, поскольку они не знают об опасности, представляемой такими устройствами.
- Не держите устройство в местах с чрезмерно высокой или низкой температурой, запыленностью или влажностью.
- Не роняйте устройство и не подвергайте сильным ударам.
- Перед включением устройства в сеть убедитесь, что напряжение, указанное на нем, соответствует напряжению в местной сети.
- При размещении устройства не ограничивайте приток воздуха к его вентиляционным прорезям.
- Всегда держите устройство на плоской ровной поверхности.
- С учетом различных материалов, используемых для отделки мебели, не исключается, что контакт с некоторыми деталями устройства (такими как ножки), может оставить следы на мебели. Изготовитель не несет ответственности за повреждения или следы на мебели.

**ОПАСНО:**

В открытом состоянии и при разблокировке механизма действует невидимое лазерное излучение. Избегайте воздействия луча.

CLASS 1 LASER PRODUCT  
LUOKAN 1 LASERLAITE  
KLASS 1 LASERAPPARAT

This compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER PRODUCT (ЛАЗЕРНЫЙ ПРОДУКТ КЛАССА 1). Метка CLASS 1 LASER PRODUCT расположена на задней наружной поверхности.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Изготовитель не несет ответственности за радио- или ТВ-помехи, вызванные неправомерными модификациями данного оборудования. Такие модификации могут аннулировать право пользователя на эксплуатацию оборудования.